

EL TEMA MAPUCHE EN LA POESIA DE JORGE TEILLIER: LA INTERCULTURALIDAD DE LA NOSTALGIA *

Juan Manuel Fierro Bustos.
Universidad de La Frontera

*“ Un día
Volveremos al primer fuego.
Y los sobrevivientes
Apenas podrán conservar
un ramo de gencianas y una palabra amada”*

El Tema Mapuche en la Poesía de Jorge Teillier

El tema mapuche en la poética de Jorge Teillier no ocupa un espacio relevante o prioritario su presencia no es producto de una textualización evidente de tópicos tradicionales de la cultura mapuche, ni se manifiesta a través de la incorporación de temáticas que originen textos poéticos de carácter indigenista, el vínculo es más profundo y se sustenta a través de una estado superior de conciencia poética, afinidad intercultural y conciencia de compartir un mismo estado anímico ante una situación de pérdida irreparable. Sobre la base de estas consideraciones el proyecto poético teilleriano asume una condición que quizá sin proponérselo coincidirá con un estado anímico de la mentalidad mapuche especialmente con aquellos integrantes de esta cultura que adquieren la conciencia de la pérdida de un estado caracterizador como pueblo o nación y que lo expresan discursivamente como denuncia o proyecto utópico que sugiere la legítima forma de restauración o recuperación de los estados originarios- el país mapuche de antaño- que al no poder

*El presente trabajo se complementó para su publicación con antecedentes del Proyecto Did-ufro N°9928 que dirige el autor y que se encuentra adscrito a la Dirección de Investigación y Desarrollo de la Universidad de La Frontera.

lograrse en la realidad concreta se enunciará como espacio de encuentro y de arraigo en los discursos públicos y especialmente en textos literarios.

Es en la textualización poética de estos estados anímicos en que el tema mapuche adquiere un vínculo con el proyecto metapoético de Teillier fusionándose en muchos aspectos con la dimensión de la memoria y la nostalgia en el intento por enunciar la recuperación de un tiempo pasado y mítico. Este proyecto es uno de los caracterizadores de la condición de lo mapuche a partir de mediados del siglo anterior y que se mantiene como sustento discursivo e ideológico hasta hoy.

De esta forma el poeta occidental y los miembros de la cultura ancestral tratarán de recuperar a los individuos que fueron, los espacios que estos habitaron, mitos, leyendas y particularmente los anhelos que tuvieron en un espacio y tiempo de existencia; todo aquello en los dos ámbitos culturales, fue arrebatado por fuerzas superiores y exógenas creando una situación similar de desarraigo que explica el vínculo y sus coincidencias.

Es evidente que Teillier comparte vivencialmente muchos aspectos de la cultura cotidiana de lo mapuche. Durante largos proceso de su niñez y juventud se vincula con la sociedad mapuche y su cosmovisión particular lo que sin duda establece un vínculo de identidad y respeto para la cultura y sus integrantes. Pero su compromiso y convivencia intelectual se establece con la condición de un pueblo mapuche derrotado por el poder globalizador y desarraigado de sus vínculos ancestrales, considerando que independientemente de este hecho su sobrevivencia sigue siendo heroica. Es así como en el texto *“Conversaciones con Teillier”*, diálogo con el escritor Carlos Olivares comentando tópicos relacionados con el matriarcado, organización social y mecanismos de sobrevivencia señala :

“ Veámoslo en una sociedad primitiva, en una sociedad primitiva que yo conocí como la mapuche. Contra lo que se cree, los

mapuches tenían una buena distribución del trabajo. La mujer hilaba. Ahora que el pueblo mapuche era flojo, por supuesto que era flojo cuando llegaba al pueblo. Es como el ciudadano cuando va al campo. No va a cosechar, no va al campo a trabajar. Va de vacaciones. El mapuche iba a la ciudad como comerciante y desde luego aprovechaba de darse algunos gustos: se emborrachaba. Y habitualmente tomaba muday, chicha de manzana, que tiene muy pocos grados alcohólicos. El mapuche fue derrotado por el aguardiente. El toro blanco como lo llamaban. Tenían razón, ese toro te pega una sola cornada y caes al suelo. Un litro de aguardiente no es lo mismo que un litro de chicha. Después formaban cuantos papeles les ponían por delante para que todas sus tierras pasaran a los huincas. Y ahora tenemos que hablar de los mapuches de Quinquen.

He leído en algunos textos mapuches que no se explican como alguien puede ser dueño de la tierra, de una piedra... (le preguntan)... de un río.

Tienen razón, siempre que se una a un sentido colectivo: la tierra no es de nadie. Eso nosotros los huincas, jamás lo vamos a entender.

La madre mapuche es la que hace todo: lava la ropa, siembra su huerta para lo que se come en la casa. Lo que se siembra para el comercio lo hace el hombre. Además, los hijos de los mapuches son niños muy bien criados. Niños que no lloran. Como dice Kerouac de los niños de los pieles rojas. Se extrañó mucho que los niños de los pieles rojas no lloraran. Los niños mapuches tampoco lloran. Es evidente no tienen nada que reclamar. Saben lo que tienen y lo que pueden tener. No pueden pedir más de lo que tienen. Eso se tiene que aprender desde niño.

Ambos conocemos a los chilenos que lloran hasta los ochenta años (le preguntan)

Claro: que desgracia la mía, perdí mi polola; no puedo comprarme tal cosa. Si a ti crían para que tengas lo necesario estás bien. Si tienes lo necesario y te crían para que cultives lo necesario y lo multipliques está bien. No es lo mismo la persona que está en la indigencia...

Es verdad. Estos tipos han vivido en Quinquen quinientos años y no ha pasado nada. Los árboles están igual, los ríos están igual. Todo permanece.

Los dueños de la sociedad Galletue que se vayan a vivir a Quinquen. A comer pinones todo el año. Sin agua potable, sin electricidad, sin televisión, sin radio. Y sin tocar nada durante quinientos años(...) El mapuche es más comunitario. Tenemos que destruir ese mito de que el mapuche es flojo, ladrón y borracho. No es cierto. No estarían vivos. Se habrían exterminado solitos. No habría 300 mil. Te digo, alguien que viva con tres hectáreas en la frontera, mandando a sus hijos a la escuela..., ¿cuántos chilenos podrían hacer eso? La supervivencia indígena es un milagro chileno. Además tenemos poetas mapuches ahora.(Olivares :1993)

Esta es la condición o estado del mapuche que conoce Teillier y cuya cotidianidad él textualizará en su discurso poético, estableciendo la coincidencia de temple de ánimo con el discurso mapuche contemporáneo, especialmente el poético.

Se intertextualiza así una atmósfera mental de nostalgia interculturalizada, como ejemplo de esto podemos citar el caso de la reescritura poética del testimonio de Pascual Coña. Ambos han perdido un pasado heroico, mágico o simplemente natural y ante lo cual queda sólo la posibilidad de la restauración mítica, la restauración por la memoria, la nostalgia de un futuro que debería asumirse si todo no hubiese resultado como fue.

Ante la imposibilidad de la recuperación física de aquello al poeta occidental en un caso y al mapuche en otro, sólo le queda la posibilidad de la generación de un tiempo y espacio de arraigo en la textualidad.

Sobre la base de esta condición podemos explicarnos la atmósfera, que algunos entienden como influencia lárca en los textos poéticos de autores como Elikura Chihuailaf, Leonel Lienlaf, Bernardo Colipan, Jaime Huenun entre otros y que no es otra cosa que la coincidencia anímica e intelectual ante una situación de

desarraigo y pérdida que explica que el poeta occidental y el poeta mapuche ante una pérdida similar elaboran discursos coincidentes caracterizados por la nostalgia y la memoria.

Donde se produce una fusión interesante con la temática y discurso mapuche contemporáneo es en la construcción textual del tiempo y territorio de arraigo que será posible implementar sólo a través de una memoria recuperada por otras visiones y complementada por mitos y nostalgias personales.

Al respecto podemos comparar los dos textos siguientes:

*“ Del Este viene el viento, ha llegado la hora de retornar/
Beberemos muday, beberemos agua en las vertientes/ ¡ La cordillera!
Hemos vuelto-pero hermanos ceremoniosos-nuestras tierras, para que
continúe la vida de los/ antepasados, ¿dónde estan?”(Chihuahua:
1988)*

Así enuncia el hablante poético del texto *“En el país de la memoria”* la ausencia real del territorio que es lo mismo que enuncia Teillier cuando señala :

*“ Mi mundo poético era el mismo donde ahora suelo habitar, y
que tal vez un día deba destruir para que se conserve: aquel
atravesado, por la locomotora 245, por las nubes que en noviembre
hacen llover en pleno verano y son las sombras de los muertos que
nos visitan, según decía una vieja tía; aquel mundo poblado por
espejos que no reflejan nuestra imagen sino la del desconocido que
fuimos y viene desde otra época hasta nuestro encuentro.” (Teillier
:1968)*

Los hablantes según expresan estos discursos son sobrevivientes de una pérdida edad, entes arcaicos en cuya conciencia está la idea de una edad de oro a la cual se accederá sólo reconstruyendo textualmente esos caminos.

Al comentar *“Crónica del Forastero”*, en un proceso de metalectura Teillier explica *“es un libro con menos revelación un intento fallido tal vez de cambiar mi expresión habitual por el relato, a costa a veces del relato, otras de la tensión lírica. Mi intención era de*

revivir a través de un personaje lírico la historia o mejor dicho la intrahistoria de La Frontera nuestro Far West, donde nace en el siglo XVI la poesía chilena con Pedro de Oña y Ercilla; esa zona tan singular nacida de la fusión de tres razas; revivir a los (y mis) antepasados proyectar una historia mítica en un presente que debe cambiarse" (Teillier:1968)

La aparición de la problemática mapuche en la poesía de Jorge Teillier tiene así el carácter de un testimonio que textualiza un compromiso con una forma cultural y social de ser, de vincularse con la naturaleza y los mitos ancestrales, con los tiempos de la niñez y los ámbitos de la cotidiana felicidad que los mapuches vivieron y evocan que es a su vez lo que la poesía lárca postula. Y que se sustenta en el planteamiento que incita a una reintegración del paisaje a través de la descripción de los ambientes que rodean al poeta en una fusión de naturaleza y hombre. La poesía lárca, así entendida, es la expresión de poetas que se transforman en observadores, cronistas, transeúntes, simples hermanos de los seres y las cosas. Su lenguaje poético no se diferencia de la vida cotidiana. Existe una vocación de retorno al origen, especialmente a la infancia entendida como un paraíso perdido, desarrollando una actitud nostálgica por la edad de oro que sólo puede ser recobrada a través del poema.

Se asumen así dos momentos, uno cuando la alegría carecía de valor como concepto, es decir durante la niñez en la cual no se tiene conciencia de este estado y el momento doloroso en que este estado, en contraste con otros contextos de vida, se recuerda o se busca especialmente cuando se reconoce que las manifestaciones que fueron reconocidas como felices faltan o no están.

Surge aquí una característica del poeta lárca, la conciencia de carencia de algo que no está. De ahí surge la evocación, el recuerdo, la actitud nostálgica como elemento caracterizador de la poesía lárca. Enfrentado a esta carencia el poeta lárca rehace el mundo, configurando otro al cual invita. Este nuevo mundo protege del mundo pragmático en el cual el hombre está irremediablemente

condenado a perder su individualidad y su sensibilidad. No está permitido soñar, ante esto la poesía lárca vuelve a los orígenes, a los antepasados, a la tradición especialmente adscrita a un territorio definido tratando de conservar no solamente su recuerdo sino su valor humano y lárco. ¿No es esto lo mismo que los mapuches actuales tratan de recuperar en la idea de restauración del territorio en el cual descansan sus modelos culturales, tradiciones y mitos? Es evidente que también hay radicales diferencias entre la idea individual de un poeta occidental que anhela un tiempo pretérito y por el cual siente nostalgia al estilo “modernista” según la idea de Fredic Jameson, o que quizá dicho tiempo brote de su propia imaginación a la condición de todo un pueblo que ha sufrido el desgarró con la diacronía de su cultura de forma tan violenta. Evidentemente la nostalgia puede ser la misma pero los propósitos son distintos.

La presencia mapuche en la poesía de Jorge Teillier se manifiesta en esta condición similar del desarraigo y en el anhelo común de lograr una utopía similar que es la reconstrucción por la memoria de un tiempo o espacio distinto.

El primer texto en el cual el poeta asume la presencia mapuche es en el poema “*Muerte y Resurrección*” incorporado al poemario **El árbol de la memoria**(1961) en el cual alude a un sacrificio humano realizado por una machi en Puerto Saavedra en el año 1960 y en él se manifiesta una nostalgia interculturalizada ante la disolución de dos instancias culturales azotadas por la naturaleza que confronta su fuerza originaria y posibilita que todo vuelva ser como en su origen. El poema está determinado por una fuerza evocadora y nostálgica y una memoria que trata de reconstruir un mundo desaparecido y paralelo entre dos culturas que se agreden pero que se fusionan en la desgracia o en el castigo de lo sobrenatural. La interculturalización de la muerte y de la resurrección mitificada: “*Antes que de nuevo floreciera/ la sangre en la piedra de sacrificio/ había un puerto de días tranquilos/ como ruidos de remos en el agua/... “ Hasta que de pronto todo volvió a ser como*

en el principio: sólo el frío y el chillido de un pájaro,/ sólo el ruido de las olas/ rompiendo un esqueleto lanzado al roquerío." (Teillier: 1961).

Posteriormente encontramos algunos textos de mayor relevancia y compromiso que van configurando una postura o conjugación de su poética con el tema mapuche al respecto podemos señalar "*Notas sobre el último viaje del autor a su pueblo natal*" (1978) y "*Pascual Coña recuerda*" (1978) en el primer texto se asume la asimilación cultural del mapuche por el consumo y expone el rasgo de la alteridad del sujeto ante la necesidad de la sobrevivencia. En *Pascual Coña recuerda* se hace evidente la conjugación del ejercicio de la nostalgia por lo perdido y lo esperado que no se recuperará materialmente como fue. Aquí el poeta intertextualiza un discurso testimonial escrito en 1930 y dictado por un cacique mapuche al capuchino E. Moesbach ambos textos comparten un mismo ánimo ante la desaparición de un tiempo feliz, de un ser en un territorio propio y del cual son expulsados por una fuerza superior que avanza construyendo megápolis desnaturalizadoras cuyos habitantes sufrirán transformaciones similares.

En el poema "*Mi casa está en cualquier lugar del mundo*" asume la situación del desarraigo, del exilio cultural y físico y lo mapuche no está ausente en esta condición, sobre la base de elementos claves como la añoranza y los íconos: ñachi y muday. Todo la evolución posterior se concretiza en discursos parapoéticos en donde en forma mucho más libre el poeta histórico establece una lectura de la problemática mapuche en forma consistente, estableciendo un absoluto dominio sobre aspectos relevantes de la cultura y que explican la presencia más sólida y comprometida de sus enunciados poéticos a partir de 1973 en adelante.

Sin duda el vínculo de interculturalidad de la nostalgia entre poesía lórica y cultura mapuche requiere de una demostración más detallada lo que supera la posibilidad de este trabajo pero que constituye preocupación de una investigación mayor.

Bibliografía.

Obras de Jorge Teillier

- 1956. **Para ángeles y gorriones**. Ediciones Puelche. Santiago de Chile.
- 1958. **El cielo cae con la hojas**. Ediciones Alerce Santiago de Chile,
- 1961. **El árbol de la memoria**. Arancibia Hermanos. Santiago de Chile,.
- 1963. **Poemas del país de nunca jamás**. Arancibia Hermanos. Santiago de Chile,
- 1964. **Los trenes de la noche y otros poemas**. Ediciones de la Revista Mapocho. Separata del Tomo II N° 2 , Páginas 132-142
- 1965. **Poemas Secretos**. Ediciones de los Andes, de la Universidad de Chile. Santiago de Chile,
- 1968. **Crónica del forastero**. Arancibia Hermanos. Santiago de Chile,
- 1971. **Muertes y maravillas**. Editorial Universitaria. Santiago de Chile,.
- 1978. **Para un pueblo fantasma**. Ediciones Universitarias de Valparaíso. Valparaíso, Chile
- 1985. **Cartas para reinas de otras primaveras**. Ediciones Manieristas Arancibia Hermanos. Santiago de Chile,
- 1992. **Los dominios perdidos**. Fondo de Cultura Económica, Santiago de Chile,
- 1993. **El molino y la higuera**. Ediciones del Azafrán. Santiago de Chile,
- 1996. **Hotel Nube**. Ediciones Lar. Concepción Chile,

Bibliografía consultada

- Carrasco Hugo 1993.: “Poesía mapuche actual: de la apropiación hacia la innovación cultural” Revista Chilena de Literatura N°43**
- Carrasco Iván 1995.: Las voces étnicas en la poesía chilena actual” **Revista Chilena de Literatura N°47.**

- Colipán, P., Bernardo y Velasquez, Jorge. 1994. **Zonas de Emergencia: poesía crítica** : Valdivia. Paginadura ediciones.
- Chihualaf Elicura. 1988. **En el País de la Memoria**. Quechurew-Temuco.
- Dufour, Michele. 1998. **Memoria, Tiempo y Música**. A Parte Rei. N°8 Madrid.
- Halbwachs, Maurice. 1992. La Memoria Colectiva de los Músicos en **Tiempo y Sociedad**. Siglo XXI y Centro de Investigaciones Sociológicas. Madrid..
- Jameson, Fredric. 1995. **El Postmodernismo o La Lógica Cultural del Capitalismo Tardío**. Paidós Studio..
- Olivarez Carlos. 1993. **Conversaciones con Jorge Teillier**. E. Los Andes. Santiago de Chile.
- Ricoeur, Paul. 1990. "**Soi-même comme un autre**". Paris Éditions du Seuil..
- Ricoeur, Paul. 1983. "**Texto, Testimonio y Narración**", Santiago de Chile. Editorial Andrés Bello.
- Tajfel, H. 1978. **Differentiation between Social Groups**. London: Academic Press.
- Tajfel, H. 1982. **Social Identity and Intergroup Relations**. Cambridge : Cambridge University Press..
- Narvaez, Jorge. 1988. **La Invención de la Memoria**. Pehuen, Santiago de Chile.
- Vicuña, Cecilia. 1998. **Ül: four mapuche poets and anthology**. Americas Society Latin American Literary Review Press.